

DISKOPATIA ZERBIKALAREN AURREALDETIKO EBAKUNTZA EGITEKO BAIMEN INFORMATUA

CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA INTERVENCIÓN QUIRÚRGICA DE DISCOPATÍA CERVICAL POR VÍA ANTERIOR

A. IDENTIFIKAZIOA:MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:**A. IDENTIFICACIÓN:**NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:**B. INFORMAZIOA:**

Teknika kirurgiko honen bidez, aurrealdetik (lepotik) erazten dira ornoarteko diskoa eta hernia diskal zerbikala, bai eta disko-protusioari lotutako osteofitoak ere (gehiegi hazitako hezur-zatiak). Behar izanez gero, metalezko xafla bat (titaniozkoa) eta/edo hezur-mentu bat ezartzen dira, disektomiaren guneari egonkortasuna emateko. Kirurgia honen helburua da sustrai eta/edo muin zerbikaleko konpresioa ezabatzea, mina desagerrarazteko eta defizit neurologiko iraunkorrak eragozteko.

B. INFORMACIÓN:

La técnica quirúrgica consiste en la extirpación del disco intervertebral y de la hernia discal cervical por vía anterior (del cuello), y de los osteofitos (crecimientos excesivos del tejido óseo) que se asocian a la protusión discal. En caso necesario, se coloca una placa metálica (de titanio) y/o injerto óseo para dar estabilidad al espacio de la discectomía. El objetivo de la cirugía es la descompresión de la raíz y/o médula cervical para aliviar el cuadro doloroso, y evitar lesiones neurológicas permanentes.

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Ebakuntza hau anestesia orokorrarekin eta nerbio-egituren gainean egiten denez, badira zenbait arrisku eta konplikazio, zuk jakin beharrekoak:

1. Anestesia-teknikaren konplikazioak (Anestesia Zerbitzuaren dokumentuan aipatzen dira)
2. Ebakuntza barneko konplikazioak (ekintza kirurgikoari dagozkionak):
 - Heriotza-tasa (% 0-3)
 - Muineko lesio berria (egoerak okerrera egitea: % 0,2-4)
 - Muineko lesio iraunkorra (% 0,5-3,3)
 - Urritasun erradikular iragankorra (% 1,2-19)
 - Urritasun erradikular iraunkorra (% 0,4)
 - Hodietako lesioa: karotida arteria eta orno-arteria (batere ohikoa ez den konplikazioa)
 - Nerbio atzerakariaren lesioa (% 0,2-4)
 - Pneumotoraxa (ezusteko konplikazioa)
 - Hestegorria zulatzea (ezusteko konplikazioa)
 - Laringeko edema (ezusteko konplikazioa).

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Al tratarse de una intervención que se realiza bajo anestesia general y sobre estructuras nerviosas, existe unos riesgos y complicaciones que es necesario que Vd. conozca:

1. Complicaciones de la técnica anestésica (se reseñan en el documento del servicio de Anestesia)
2. Complicaciones intraoperatorias (propias del acto quirúrgico):
 - Mortalidad (0% a 3%)
 - Lesión medular nueva (agravamiento del cuadro que presentaba 0,2% a 4%)
 - Lesión medular persistente (0,5% a 3,3%)
 - Déficit radicular transitorio (1,2% a 19%)
 - Déficit radicular persistente (0,4%)
 - Lesión vascular: arteria carótida y vertebral (complicación muy poco frecuente)
 - Lesión del nervio recurrente (0,2% a 4%)
 - Neumotorax (complicación casual)
 - Perforación de esófago (complicación casual)
 - Edema de laringe (complicación casual).

- Disfagia: irensteko arazoak (ezusteko konplikazioa)

3. Ebakuntza osteko konplikazioak:

- Mentua: Estrusioa (kanporatzea), haustura, infekzioa edo birxurgapena.
- Sub-luxazioa
- Infekzioa:
 - Zauriaren azalekoa
 - Diszitisa (diskoko infekzioa)
 - Meningitisa (arraroa)
 - Abszesua (ezustekoa)
- Hematoma (konplikazio arraroa).

Ebakuntza honi esker, nerbio-egiturak deskonprimatzen dira; hala, mina kentzen da eta pazientearen urritasun neurologikoak konpontzen dira (halakorik balego), ahal den neurrian bizimodu normala egin dezan.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

E. ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikatuak eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Zure medikuaren ustez, teknika hau da, une honetan, aukera terapeutikorik onena mina arintzeko eta lesio erradikular iraunkorrak eragozteko eta/edo min-sintomatologia arintzeko. Zure oraingo egoera klinikoa kontuan hartuta, uste da beste aukera batzuk (farmako bidezko tratamendua) ez direla hain eraginkorrak.

- Disfagia: dificultad para deglución (complicación casual)

3. Complicaciones postquirúrgicas:

- Injert: Extrusión (expulsión), rotura, infección o reabsorción.
- Sub-luxación
- Infección:
 - Superficial de la herida
 - Discitis (infección del disco)
 - Meningitis (rara)
 - Absceso (casual)
- Hematoma (complicación rara)

El beneficio de esta intervención, es descomprimir las estructuras nerviosas para aliviar el cuadro doloroso y recuperar los déficit neurológicos previos (si los hubiera) en la medida de lo posible para poder realizar una vida normal.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E. RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia,...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F. ALTERNATIVAS:

Su médico considera que ésta es la mejor opción terapéutica en este momento para aliviar el cuadro doloroso y evitar lesiones radicales permanentes y/o aliviar la sintomatología dolorosa. Dada su actual situación clínica, otras opciones (tratamiento con fármacos) se consideran menos efectivas.

Datuen babesari buruzko oinarrizko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetzako osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/ El Paciente**Pazientearen izen-abizenak**Nombre, dos apellidos
.....**Sinadura eta data**

Firma y fecha

Medikua/Ei/La Médico**Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a
.....**Sinadura eta data**

Firma y fecha

Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad**Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal
.....**Sinadura eta data**

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento
.....**Sinadura eta data**

Firma y fecha